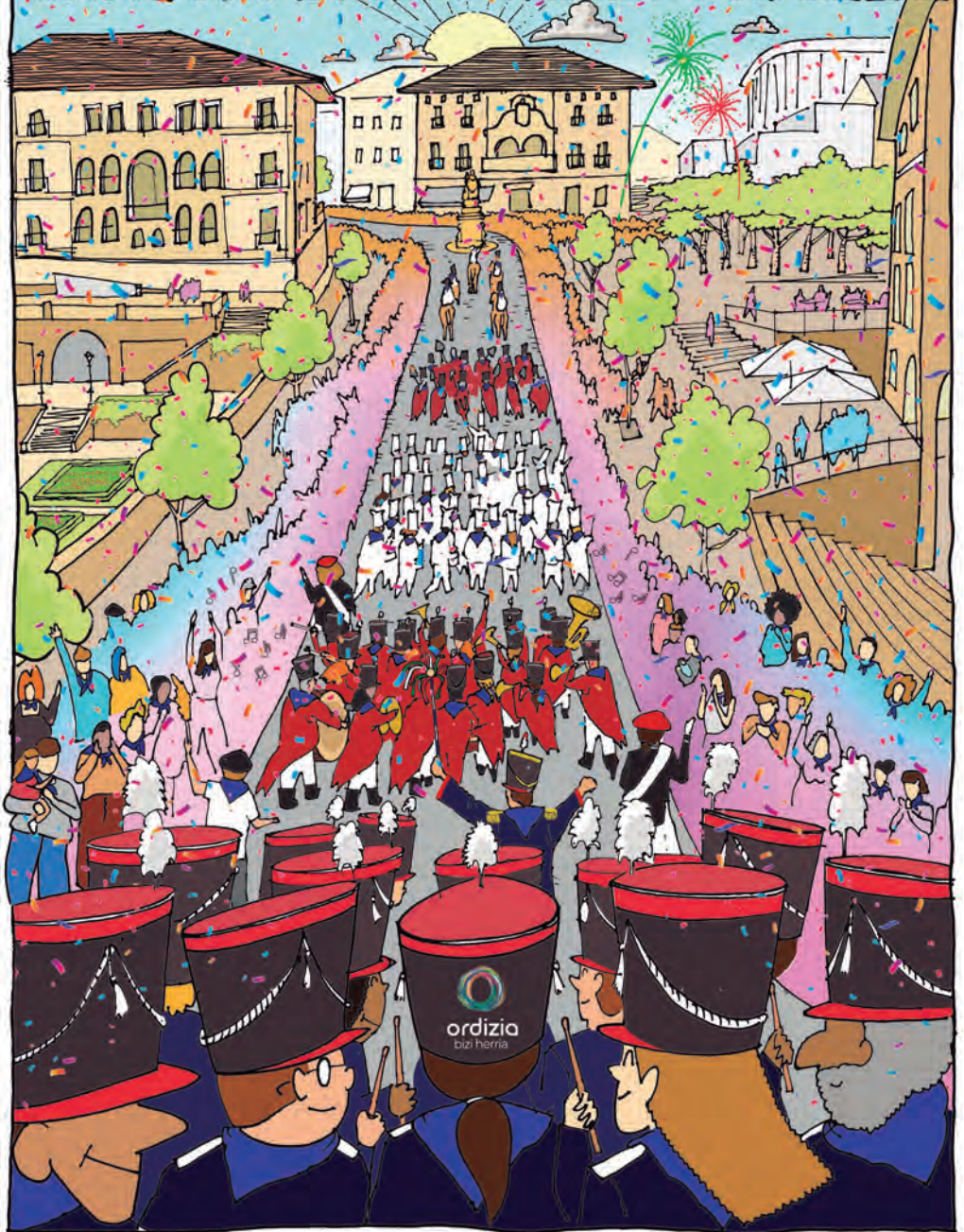


SANTA ANA JAIAK 2023-ORDIZIA



Uztailak 13 Julio osteguna / jueves

20:30 Herri Antzokian: "Psikoeskape" **Antzerkia**, "Urrup" taldea.
Teatro "Psikoeskape", grupo "Urrup".

Uztailak 15 Julio larunbata / sábado

09:30 Altamira zelaian: Kuadrillarteko **futbol txapelketako finalak**.
En el campo de Altamira: **Finales del campeonato de fútbol** de cuadrillas.

Uztailak 17 Julio astelehena / lunes

19:00 Jose Migel Barandiaran Plazan: Kuadrillen arteko **XL. Saskibaloitxapelketaren finalaurrekoak**, OKE Saskibaloiak antolatuta.
En Jose Migel Barandiaran Plaza: Semifinales del XL campeonato de cuadrillas de Baloncesto, organizado por OKE Baloncesto.

Uztailak 18 Julio asteartea / martes

18:00-19:00 Altamira Zelaian: **Rugby inklusiboko topaketa**.
En el Campo de Altamira: Encuentro de rugby inclusivo.

Ondoren kalejira Altamiratik Plazara eta amaitzeko Plaza Nagusian: **Hirugarren denbora**.
A continuación, kalejira desde Altamira a la Plaza y para finalizar en la Plaza Mayor: **Tercer tiempo**.

19:00 Jose Migel Barandiaran Plazan: Kuadrillen arteko **XL. Saskibaloitxapelketaren finalaurrekoak**, OKE Saskibaloiak antolatuta.
En Jose Migel Barandiaran Plaza: **Semifinales del XL campeonato** de cuadrillas **de Baloncesto**, organizado por OKE Baloncesto.

Uztailak 19 Julio asteazkena/miércoles

- 18:30** Beti Alai Pilotalekuan: **XVI. Esku-pilota** Txapelketa Herrikoiko finalak. Antolatzailea: Emaneurre.
En el Frontón Beti Alai: **Finales** del XVI Campeonato Popular de **Pelota**. Organiza: Emaneurre.
- 19:00** Plaza Nagusian: Pintxo-pote internazionalista.
En Plaza Nagusia: Pintxo-pote internazionalista.

Uztailak 20 Julio osteguna / jueves

- 19:00** Jose Migel Barandiaran Plazan: Kuadrillen arteko **XL. Saskibalo** **txapelketaren finala**, OKE Saskibaloiak antolatuta.
En Jose Migel Barandiaran Plaza: **La Final del XL campeonato** de cuadrillas **de Baloncesto**, organizado por OKE Baloncesto.
- 19:00** Otatza Plazan: **Bluestuntza**. The Soulanders eta Rachel Therrien-en kontzertuak. Antolatzailea: Ordiziarrock.
En Otatza Plaza: **Bluestuntza**, conciertos The Soulanders eta Rachel Therrien. Organiza: Ordiziarrock.

Uztailak 21 Julio ostirala / viernes

- 18:00** Txosnagunean: **Pregoa**. Ondoren: **Bizi-poteoa** auzoz auzo Burrenbazale txarangak girotuta.
En el txosnagune: **Pregón**. A continuación: **"Bizi poteo"** por los barrios animado por la txaranga Burrenbazale.
- 22:30** Beti Alai Pilotalekuan: Boxing Ziklo Klub Elkarteak antolatuta **Boxeo Jaialdi** Handia (ikusi esku-programak).
En el Frontón Beti-Alai: Gran **Velada de Boxeo** organizado por el Boxing Ciclo Club. (Ver programas de mano).
- 00:30** Txosnagunean: Eh Mertxe, Kristonak eta Dj-Lezz **kontzertuak**.
En el txosnagune: **Conciertos** de Eh Mertxe, Kristonak y Dj-Lezz.

HAURREN ASTEBURUA FIN DE SEMANA DE LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS

Haurren Katekesi Taldeak antolatuta
Organizado por la Catequesis Parroquial

Uztailak **22** Julio **larunbata** / sábado

TXIKIEN KUADRILLA EGUNA DÍA DE LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS

10:00 Plaza Nagusian: **2022.** urtean erroldatutako **jaioberriei zapiak emateko ekitaldia.**

En la Plaza Nagusia: **entrega de pañuelos** a los niños y niñas nacidos en el año 2022.

12:00 **Txupinazoa, haurren egunaren hasiera.** Ordu berean, udaletxean, aginpidea emango zaie haurren Alkate jaun-andreei. Plaza Nagusian, Txikien kuadrillen elkarretaratzea, Burrunbazale Txarangak alaituta.

Chupinazo, la apertura oficial de las Fiestas Infantiles. A esta hora y en el Ayuntamiento, entrega de poderes al Alcalde y Alcaldesa infantiles. Concentración de cuadrillas-txikis en Plaza Nagusia. Animación musical con la txaranga Burrunbazale.

Ondoren Buruhaundi eta Erraldoiak, txistulariek, trikitilariak, Burrunbazale Txarangak eta Txikien Kuadrillek lagunduta. A continuación: **Gigantes y Cabezudos** acompañados por Txistularis, Trikitixas, Txaranga Burrunbazale y Cuadrillas-Txikis.

14:00 Plaza Nagusian: **Umeentzako bazkari herrikoia.**

En la Plaza Nagusia: **Comida infantil popular.**

Ondoren Plaza Nagusian: **Xaiborrekin dantzaldia.**

A continuación en la Plaza Nagusia: **Diskofesta con Dj Xaibor.**

- 14:30** Txosnagunean: **Gazte bazkaria**
En el Txosnagune: **Comida de los y las jóvenes**
- 15:30** Gudarien Etorbidean: Kadete mailako **L. Chapel Gorri Txirrindulari Probaren irteera**. Antolatzailea: Chapel-Gorri K.E.
En Gudarien Etorbidea: **Salida de la L Prueba Ciclista Chapel Gorri** para cadetes, organizada por la A.D.Chapel Gorri.
- 16:00-19:00** Araba kalean: **urezko txirrista** erraldoia.
En Araba kalea: **Tobogán de agua** gigante.
- 17:00** Gudarien Etorbidean: Kadete mailako **L. Chapel Gorri Txirrindulari Probaren amaiera**. Antolatzailea: Chapel-Gorri K.E.
En Gudarien Etorbidea: **Llegada de la L Prueba Ciclista Chapel Gorri** para cadetes, organizada por la A.D. Chapel Gorri.
- 18:00** Beti Alai pilotalekuan: **Pala-partida finalak** gomazko pilotarekin.
Antolatzailea: Oiangu Pilota Elkarte.
En el frontón Beti Alai: **Finales** del Campeonato popular de **Pala con pelota de goma**. Organiza: Oiangu Pilota Elkarte.
- 18:00** **Buruhandi eta Erraldoiak**, Ordiziako Txistulariekin batera.
Udaletxetik **Txikien kuadrillak irtengo dira** Burrunbazale txarangarekin.
Gigantes y Cabezudos acompañados por la Banda de Txistularis.
Salida de Cuadrillas-Txikis desde el Ayuntamiento, acompañados por la txaranga Burrunbazale.
- 20:00** Burrunbazale Txarangarekin, Txikien Kuadrillen **kalejira**.
Kalejira animada por la Txaranga Burrunbazale, con la participación de las cuadrillas-txikis.
- 22:00** Beti Alai pilotalekuan: **Haurren mozorro dantzaldi handia**, 14 urtez beherako haurrentzako, Burrunbazale txarangarekin.
En el frontón Beti-Alai: Gran **verbena de disfraces** para menores de 14 años, animada por la txaranga Burrunbazale.

- 23:15** Arboledan **Zezen-suzkoa**, Burrunbazale Txarangak girotua.
en la Arboleda: **Toro de fuego** animado por la txaranga Burrunbazale.
- 23:30** Txosnaganean: Leizeak, Dj Ateneas, Bake Faltsua eta La Eskolta **kontzertuak**.
En el txosnagune: **Conciertos** de Leizeak, Dj Ateneas, Bake Faltsua y La Eskolta.
- 23:30-02:00** Bazterretxe Plazan **“Disko-Festa”** Xaibor DJrekin.
En Bazterretxe Plaza: **“Diskofesta”** con Dj Xaibor.

AKELARRE EGUNA

Osiñe Talde Feministak eta Ordiziako Koordinadora Feministak antolatuta
Organizado por Osiñe Talde Feminista y Ordiziako Koordinadora Feminista

- 12:30** Sugaarren: **Poteoa**.
En el Sugaar: **Poteo**.
- 13:30** Fray Andresen: **Txupinazoa** eta Osiñeren **manifestuaren irakurketa**.
En Fray Andres: **Txupinazo** y **lectura del manifiesto** de Osiñe.
- 14:30** Tximista Sagardotegian: **Bazkaria**.
En Tximista sagardotegia: **Comida**.

Uztailak 23 Julio igandea / domingo

- 10:00** **Goiz-eresia** Ordiziako Txistulariekin.
Alborada a cargo de Ordiziako Txistulariak.
- 10:45** **Harrera** haurren alkate jaun-andreei.
Recibimiento en el Ayuntamiento del Alcalde y Alcaldesa infantiles.
- 11:00** **Meza Nagusia**. Meza bukatzean danbor- eta upel-joleen taldeek, Beti Argi Bandaren laguntzaz, Ordiziako Martxa joko dute.
Misa mayor. Al final de la misma el grupo de tambores y barriles acompañados por la Banda Beti Argi, interpretarán la Marcha de Ordizia.
- 12:00** Plaza Nagusia: **Haurren ohiko aureskua**.
En la Plaza Nagusia: Tradicional **Auresku infantil**.
- 16:45** Herri Antzokian: "Ainbo Amazoniako gerraria" **filmaren emanaldia**, doan (leihatilan egun berean).
En el Herri Antzokia: **Proyección de la película** "Ainbo Amazoniako gerraria", entrada libre (en taquilla el mismo día).
- 17:00** Beti Alai pilotalekuan: Ordizia XXV. Pilota Txapelketaren **pilota finalak**, benjamin eta alebin mailan. Antolatzailea: Txapagain.
En el frontón Beti-Alai: **Finales de pelota** del XXV. Campeonato de Ordizia, categorías benjamín y alevín. Organiza: Txapagain.
- 18:30** **Kantinerak** udaletxetik Buztuntza aldera abiatuko dira, Beti Argi Bandak lagundurik. Han hasiko da haurren danborrada.
Salida de las cantineras. Las cantineras serán acompañadas por la Banda Beti Argi desde el Ayuntamiento hasta Buztuntza, donde saldrá la Tamborrada Infantil.
- 19:00** **Haurren danborradaren** irteera; bukaera Plaza Nagusian izango da, danborradari bukaera emateko Gurrutxaga maisuaren Ordiziako Martxa joko da. Jarraian, kalejira.
Salida de la **Tamborrada Infantil**, terminando en la Plaza Mayor con la retreta final, y "Marcha de Ordizia" de Gurrutxaga. A continuación kalejira.

Uztailak 24 Julio **astelehena** / lunes

OHIKO ASTEROKO AZOKA TRADICIONAL MERCADO SEMANAL

- 11:30 Txupinazoa**, San Jose Egoitzan txupinazoa Burrunbazale txarangak alaituta.
En San Jose Egoitza: **Chupinazo** animado por la txaranga Burrunbazale.
- 12:00 Txupinazoa**, jai ei hasiera ofiziala emango zaie, Burrunbazale txarangak alaituta.
Chupinazo, inicio oficial de las Fiestas animado por la txaranga Burrunbazale.
- 12:15 Buruhaundi eta Erraldoiak**, txistulariek, trikitalariek eta Burrunbazale Txarangak lagunduta.
Gigantes y cabezudos, acompañados por Txistularis y Trikitixas y la txaranga Burrunbazale.
- 14:30** Txosnagunean: **Euskal preso en aldeko bazkaria**
En el txosnagune: **comida a favor de I@s pres@s**
- 17:30** Idoiaga Plazan: "El Albero" zezenzaleen peñak antolatuta, **bigantxak eta kuadrillen arteko "XVII. Bigantxa-futbol Txapelketa - Johan Usabiaga XIII. Memoriala"**.
En Idoiaga Plaza: **Suelta de vacas y "XVII Campeonato de fútbol-vaca - XIII Memorial Johan Usabiaga"** entre cuadrillas. organizada por la Peña Taurina "El Albero".
- 18:30** Alde zaharrea ekilibristak, pailazoak, akrobatekin **Zirkobira**. Babeslea: Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila.
Por el casco viejo: **Zirkobira**, equilibristas, payasos y acróbatas. Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco.
- 19:30 Burrunbazale txarangarekin kalejira.**
Kalejira con la **txaranga Burrunbazale**.
- 21:30** Buztuntzatik ohiko **Danborrada** irtengo da eta herriko kaleak zeharkatuko ditu. Danborradari bukaera emateko Gurrutxaga maisuaren Ordiziako Martxa joko da Plaza Nagusian. Aldi berean, Jesus Mari Garatek sortutako koreografia dantzatuko da.
Desde Buztuntza, salida de la tradicional **Tamborrada** que recorrerá las calles de la villa. Como punto final a la Tamborrada y en la Plaza Mayor, se interpretará la Marcha de Ordizia del maestro Gurrutxaga, y simultáneamente se bailará la misma con la coreografía de Jesús Mari Garate.

24:00 Herriko kaleetan zehar, "ROCKALEAN" taldearekin **musika kalejira**.
Por las calles de la villa, **pasacalle musical** con "ROCKALEAN".

24:00 Txosnagunean: Aingura, Irati58 eta DJ Nazaren **kontzertuak**.
En el txosnagune: **Conciertos** de Aingura, Irati58 y DJ Naza.

Uztailak **25** Julio **asteartea/martes**

07:30 Garagartza Plazan: Laguntasuna errondailarekin **goiz-eresia**.
En Garagartza Plaza: **Alborada** a cargo de la rondalla Laguntasuna.

09:00 Jose Migel Barandiaran plazan, **C. Ordiziako Klasika Nazioarteko Txirrindulari Probako** parte-hartzaileen aurkezpena.
En Jose Miguel Barandiaran Plaza, presentación de los corredores participantes en la **Carrera Ciclista Internacional C Gran Premio Prueba Villafranca-Ordiziako Klasika**.

10:00 Profesionalentzako Nazioarteko **C. Ordiziako Klasika Txirrindulari Proba** hasiko da. Antolatzailea: Chapel-Gorri Elkarte (Ibilbidea eta sariak esku-programan ikus daitezke).
Salida de la **Carrera Ciclista Internacional C Gran Premio Prueba Villafranca-Ordiziako Klasika**, reservada para corredores profesionales. Organiza: A.D. Chapel Gorri. (Recorrido y premios, véase programas especiales).

11:00 **Kalejira. Buruhaundi eta Erraldoien alardea**, Udaletxetik abiatuta.
Kalejira. Alarde de Gigantes y cabezudos empezando desde el Ayuntamiento.

11:30 San Jose Egoitzan: **Laguntasuna Errondailaren kontzertua**.
En San Jose Egoitza: **Concierto de la Rondalla Laguntasuna**.

14:00 Garagartza Plazan: **Ordiziako Klasika C. Txirrindulari Probaren amaiera**.
En la Plaza Garagartza: **llegada de la C. Gran Prueba Villafranca-Ordiziako Klasika**.

- 17:30** Beti Alai pilotalekuan: Txikienen paleta larruz erakustaldia eta **“Ordizia Hiria” Txapelketaren finalak**, paleta larruz eta pala motzez. Antolatzailea: Oiangu Pilota Elkarte. (Ikusi esku-programak).
En el frontón Beti Alai: Exhibición de paleta cuero infantil y **finales del Torneo “Ordizia Hiria”** de paleta cuero y pala corta. Organiza: Oiangu Pilota Elkarte. (Ver programas de mano).
- 18:00** Idoiaga Plazan: **Bigantxak** eta **errekortari gazteen erakustaldia** “El Albero” Zezenzaleen Peñak antolatuta.
En Idoiaga Plaza: **Vaquillas** y **exhibición de jóvenes recortadores** organizada por la Peña taurina “El Albero.
- 18:30** **Kalejira. Buruhaundi eta Erraldoien alardea**, Udaletxetik abiatuta.
Kalejira. Alarde de Gigantes y cabezudos empezando desde el Ayuntamiento.
- 19:00** Garagartza Plazan: **Luze eta Motz ikuskizuna**, euskara eta generoa umoregai hartuta. Babeslea: Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila.
En Garagartza Plaza: el teatro **Luze eta motz** con el euskera y el género como temas de humor. Patrocina: Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco.
- 19:00** Alde Zaharrean: **“Mariachi Imperial Elegancia Mexicana” taldearen animazioa**.
Por el casco viejo: **Animación musical con el Mariachi Imperial Elegancia Mexicana**.
- 19:00-22:00** Nikolas Lekuona Plazan: **Indarkeria sexistarik gabeko gunea- Jaima informatiboa (Emagin)**. Ordiziako herritar guztiak indarkeria sexistari buruz kontzientziatzeko eta iritziak eta bizipenak jasotzeko gunea. 12 urtetik gorakoentzat.
En Nikolas Lekuona Plaza: **Espacio libre de violencia sexista, Jaima informativa (Emagin)**. Espacio para concienciar a la población ordiziarra sobre la violencia sexista, y compartir experiencias y opiniones. Mayores de 12 años.

21:00 Beti Argi bandarekin **Kalejira** aparta.
Gran **Kalejira** a cargo de la Banda Beti Argi.

22:30 Plaza Nagusian, "**Mariachi Imperial Elegancia Mexicana**"
taldearen emanaldia.
En Plaza Nagusia: Concierto con el **Mariachi Imperial Elegancia Mexicana**.

Txosnagunean: **gauean zehar**, Basagain.
En el txosnagune, durante la noche: Basagain.

23:30-02:30 Arboledan: Ailaket elkartearen "**Testing**" programa: drogei buruzko analisisa eta informazio karpa izango da.
En la Arboleda: Programa "**Testing**" de la asociación Ailaket, carpa de información y testado de drogas.

23:30-02:30 Bazterretxe Plazan "**Disko-Festa**" Xaibor DJrekin.
En Bazterretxe Plaza: "**Diskofesta**" con DJ Xaibor.

Uztailak 26 Julio **asteazkena** / miércoles

SANTA ANA EGUNA, HERRIKO ZAINDARIA
FESTIVIDAD DE SANTA ANA, PATRONA DE LA VILLA

06:00 Ohiko **goizaldeko danborrada**.
Tradicional **Tamborrada Matutina**.

08:30 Irungo Udal Musika Bandaren **Kalejira**.
Pasacalles con la Banda Municipal de Música "Ciudad de Irún".

09:30 Idoiaga Plazan: **Bigantxak** "El Albero" Zezenzaleen Peñak antolatuta.
En Idoiaga Plaza: **Vaquillas** organizada por la Peña taurina "El Albero".

11:00 Parrokian: **Meza Nagusia** eta prozesioa.
En la Iglesia Parroquial: Solemne **Misa Mayor** y procesión.

12:15 Plaza Nagusian: Agintarien **soka-dantza**.
En la Plaza Mayor: **Soka-Dantza de las autoridades**.

13:00 Plaza Nagusian: "Irun Hiria" Musika Bandaren **kontzertua** Garikoitz Gonzalez Munduate maisuaren zuzendaritzapean. Programa honako hau izango da:
En la Plaza Nagusia: Gran **Concierto** a cargo de la Banda de Música "Ciudad de Irún", bajo la dirección del maestro Garikoitz Gonzalez Munduate, con arreglo al siguiente:

PROGRAMA "Gipuzkoako musikagileak / Compositores de Gipuzkoa"

- HAU DEK HAU (Kalejira)..... Jose Azarola (Zumaia, 1906-1956) Arr.: J. Oiartzabal
- BITZ (3. Intermedio) José M^o Usandizaga (Donostia, 1887-1915) Arr.: A. Briz
- LEITZAKO HERRIARI (Marcha) Joaquín Ortega "Canario" (Hernani, 1951-)
- JOXE RAMON (Polka) Joxemari Oiartzabal (Andoain, 1946-)
Trompeta bakarlaria / Trompeta solista: Lander Mesonero
- A LOS "LOUS PEGAILLOUNS" (Pasodoble) Ibai Olazabal (Tolosa, 2000-)
- ONDARE (Vals)..... Jon Esnaola (Tolosa, 2000-)
- ANTZUOLAKO DOINUAK (Martxa) Alfredo Glez. Chirlaque (Bergara, 1956-)
- EL CHEF (Zortziko) Primitivo Azpiazu (Irun, 1912-1990)
- C. D. ORDICIA (Paso-doble) José Luis Gurrutxaga (Zestoa, 1895-1992)
- JAIALDIA Iñaki Urkizu (Beasain, 1961-)
- ZESTOATIK BILBORA (Biribilketa) * Txomin Mujika (Elgoibar, 1952-)
- BIRIBILKETA * Manuel Gainza (Tolosa, 1885-1956)

(*) Ordiziako Txistulariekin batera / Junto con los Txistularis de Ordizia

18:00 Beti Alai pilotalekuan, Jai Alai Elkarteak antolatutako profesionalen arteko **eskuzko pilota partidak**:

En el frontón Beti Alai, organizado por la Sociedad Pelotazale Jai Alai, Grandes **Partidos de Pelota a mano** entre profesionales:

1. Partida: Dario-Gaskue / Zabala-Eskuza
2. Partida: Elordi-Zabaleta / Altuna III-Martija

19:00 "Gautxori" **Txaranga** ibiliko da kalez kale.
Animación musical a cargo de la txaranga "Gautxori".

21:00 Beti Argi bandarekin **Kalejira** aparta.
Gran **Kalejira** a cargo de la Banda Beti Argi.

22:30 Plaza Nagusian, "**Puro Relajo**".
En Plaza Nagusia: Puro Relajo.

Uztailak **27** Julio osteguna / jueves

SANTANAZALEEN ETA KUADRILLEN EGUNA DÍA DE SANTANERAS Y SANTANEROS Y CUADRILLAS

- 10:00** **Goiz-eresia** Ordiziako Txistulariekin.
Alborada a cargo de Ordiziako Txistulariak.
- 11:00** Parrokian: **Santanazaleen Meza**.
En la Iglesia Parroquial: Solemne **Misa de Santaneras y Santaneros**.
- 12:00** **Santanazaleen ohiko esku-dantza** Plaza Nagusian. Esku-dantza 1509tik egiten da.
En la Plaza Nagusia: Tradicional **Esku-Dantza de Santaneras y Santaneros**. Esta Esku-Dantza viene celebrándose desde el año 1509.
- 13:00** **Kuadrillen irteera. Salida de Cuadrillas**.
- 18:30** Idoiaga Plazan: Euskal Herriko **rekortadoreen erakustaldia**.
En Idoiaga Plaza: Exhibición de **Recortadores de Euskal Herria**.
- 21:00** **Beti Argi bandarekin kalejira** aparta.
Gran kalejira a cargo de la Banda Beti Argi.
- 21:00** Txosnagunean: J Martina, Maixa ta Malakias eta Muxutruken **kontzertuak**.
En el txosnagune: **Conciertos** de J Martina, Maixa ta Malakias y romería Muxutruk.
- 20:00-01:00** Nikolas Lekuona Plazan: **Indarkeria sexistarik gabeko gunea- Jaima informatiboa (Emagin)**. Ordiziako herritar guztiak indarkeria sexistari buruz kontzientziazteko eta iritziak eta bizipenak jasotzeko gunea. 12 urtetik gorakoentzat.
En Nikolas Lekuona Plaza: **Espacio libre de violencia sexista, Jaima informativa (Emagin)**. Espacio para concienciar a la población ordiziarra sobre la violencia sexista, y compartir experiencias y opiniones. Mayores de 12 años.
- 23:30-02:00** Bazterretxe Plazan: **"Disko-Festa"** Xaibor DJrekin.
En Bazterretxe Plaza: **"Diskofesta"** con DJ Xaibor.
- 23:00-00:30** Garagartza Plazan: **Joselu anaiak** taldearen **kontzertua**.
En Garagartza Plaza: **Concierto de Joselu Anaiak**.
- 00:30-03:30** Plaza Nagusian: **Vulcano orkestraren ikuskizuna** eta dantzaldia.
En Plaza Nagusia: **Verbena y espectáculo** de la orquesta **Vulcano**.